Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podniosę kielich zbawienia\* \*\* I wezwę imienia JHWH![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podniosę kielich za zbawienie! Wezwę imienia PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wezmę kielich zbawienia i będę wzywać imienia JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kielich obfitego zbawienia wezmę, a imienia Pańskiego wzywać będę, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kielich zbawienia wezmę, a imienia PANSKIEGO wzywać będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podniosę kielich zbawienia i wezwę imienia Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podniosę kielich zbawienia I wzywać będę imienia Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podniosę kielich zbawienia i wezwę imienia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podniosę kielich zbawienia i wezwę imienia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podniosę kielich zbawienia i będę wzywał Imienia Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podniosę czarę zbawienia i będę wzywał Imienia BOGA. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kielich wspaniałego wybawienia podniosę i będę wzywał imienia JAHWE. |

1. 1) Tzn. podniosę kielich za wybawienie. Wezmę kielich zbawienia G (ofiara z płynów?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 16:5</x>; <x>530 10:16</x> [↑](#footnote-ref-3)